EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0244(COD)

3.3.2009

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (prepracované znenie)
(KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Antonio Masip Hidalgo

(Prepracovanie – článok 80a rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 22

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (prepracované znenie)
(KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

(Spolurozhodovací postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0815),

– so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 63 prvý pododsek ods. 1 písm. b Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0477/2008),

– so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov[1],

– so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 25. februára 2009 adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 80a ods. 3 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na články 80a a 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0000/2009),

A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny zloženej z právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, spolu z nižšie uvedeným upraveným znením;

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť tento návrh alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

[1] Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(11) Mali by sa ustanoviť minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl, ktoré im postačia na zabezpečenie dôstojnej životnej úrovne a porovnateľné životné podmienky vo všetkých členských štátoch, pričom by sa mala zohľadniť úroveň sociálnej pomoci, ktorá je určená štátnym príslušníkom hostiteľského členského štátu.	(11) Mali by sa ustanoviť minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl, ktoré im postačia na zabezpečenie dôstojnej životnej úrovne a porovnateľné životné podmienky vo všetkých členských štátoch, pričom by sa mala zohľadniť úroveň sociálnej pomoci, ktorá je určená štátnym príslušníkom hostiteľského členského štátu, ***a konkrétna situácia žiadateľov o azyl s osobitným zohľadnením ich potrieb.***

Or. es

Odôvodnenie

Medzi členskými štátmi existujú veľké rozdiely v úrovni sociálnej pomoci. Aj keby žiadatelia o azyl dostali pri svojom prijatí také materiálne podmienky, ktoré by boli porovnateľné s pomocou poskytovanou domácim občanom, nemusí to znamenať, že by im boli zaručené dôstojné životné podmienky, pretože žiadatelia o azyl nemajú v hostiteľskej krajine rodinu alebo inú oporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(13) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad so súčasným acquis Spoločenstva v oblasti azylu, najmä so smernicou Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú	(13) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad so súčasným acquis Spoločenstva v oblasti azylu, najmä so smernicou Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú

ochranu, a obsah poskytovanej ochrany, je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tejto smernice tak, aby zahŕňala žiadateľov o doplnkovú ochranu.	ochranu, a obsah poskytovanej ochrany, je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tejto smernice tak, aby zahŕňala žiadateľov o doplnkovú ochranu. ***Táto smernica sa uplatňuje vo všetkých etapách a vo všetkých druhoch postupov vybavovania žiadostí o medzinárodnú ochranu, na všetkých miestach a vo všetkých zariadeniach, ktoré prijímajú žiadateľov o azyl.***

Or. es

Odôvodnenie

Treba zdôrazniť, že prijímacie podmienky sa majú vzťahovať na žiadateľov o azyl, ktorí čakajú na presun v rámci dublinského postupu, žiadateľov, ktorých konanie sa nachádza vo fáze hodnotenia prijateľnosti, žiadateľov vybavovaných v rámci hraničných postupov alebo tých, ktorí sú zadržaní alebo nejakým iným spôsobom internovaní v prijímacom stredisku na pozemnej hranici, letisku, policajnej stanici či ktoromkoľvek inom mieste.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(15a) Všeobecným pravidlom je, že žiadatelia o medzinárodnú ochranu sa nezadržiavajú.

Or. es

Odôvodnenie

Právo nebyť svojvoľne zadržiavaný je základným ľudským právom uznaným článkom 5 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Článkom 31 Dohovoru OSN z roku 1951 sa stanovuje, že utečenci, ktorí na územie štátu vstúpia alebo sa na ňom nachádzajú bez povolenia, nebudú stíhaní (ani zbytočne zadržiavaní), pokiaľ sa sami bezodkladne prihlásia úradom a predložia dôvod, ktorý ich oprávnil na ich nezákonný vstup alebo pobyt. Keďže žiadosť o azyl predstavuje opodstatnený dôvod, zadržanie by sa malo použiť len v krajnom prípade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(16) Zadržanie žiadateľov o azyl by sa malo uskutočňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zadržať len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, konkrétne v súlade ***s článkom*** 31 Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951. Členské štáty by žiadateľov o azyl najmä nemali postihovať z dôvodu ich nezákonného vstupu alebo pobytu a obmedzenia pohybu môžu uložiť len v nevyhnutných prípadoch. V tejto súvislosti je zadržanie žiadateľov o azyl možné len vo veľmi jasne vymedzených a výnimočných situáciách stanovených touto smernicou a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel zadržania. Zadržaný žiadateľ o azyl by mal mať právo na opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdom.	(16) Zadržanie žiadateľov o azyl by sa malo uskutočňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zadržať len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, konkrétne v súlade ***so záväzkami vyplývajúcimi pre členské štáty z medzinárodných právnych predpisov, a to predovšetkým z článku*** 31 Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951. Členské štáty by žiadateľov o azyl najmä nemali postihovať z dôvodu ich nezákonného vstupu alebo pobytu a obmedzenia pohybu môžu uložiť len v nevyhnutných prípadoch. V tejto súvislosti je zadržanie žiadateľov o azyl možné len vo veľmi jasne vymedzených a výnimočných situáciách stanovených touto smernicou a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel zadržania. Zadržaný žiadateľ o azyl by mal mať právo na opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdom.

Or. es

Odôvodnenie

Tieto odkazy sa vkladajú z toho dôvodu, aby sa touto smernicou zdôraznil ďalekosiahly význam dodržiavania medzinárodných noriem v oblasti ľudských práv. Pri zadržaní by sa mali rešpektovať nielen vnútroštátne platné predpisy, ale aj záväzky vyplývajúce členským štátom z medzinárodných právnych predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(26) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré uznáva najmä Charta základných práv Európskej únie. Táto smernica sa najmä snaží zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, 6, 7, 18, 24 a 47 uvedenej charty a má sa vykonávať primerane .	(26) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré uznáva najmä Charta základných práv Európskej únie. Táto smernica sa najmä snaží zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, ***4,*** 6, 7, 18, 24 a 47 uvedenej charty a má sa vykonávať primerane .

Or. es

Odôvodnenie

Je vhodné, aby do rámca tejto smernice bol začlenený odkaz na článok 4 Charty základných práv Európskej únie, ktorým sa zakazuje neľudské a ponižujúce zaobchádzanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Držiteľovi takéhoto dokladu musí byť poskytnutý prístup k právam a výhodám, ktoré sa podľa tejto smernice poskytujú žiadateľom o azyl.	***Na zabezpečenie prístupu*** k právam a výhodám, ktoré sa podľa tejto smernice poskytujú žiadateľom o azyl***, sa nebudú vyžadovať žiadne dodatočné doklady***.

Or. es

Odôvodnenie

Na potvrdenie právneho postavenia žiadateľa o azyl a jeho práv a výhod by mal stačiť jeden doklad.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. ***Ak*** je to nevyhnutné, môžu členské štáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zadržiavať žiadateľa na určitom mieste, a to na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a ak nemožno účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie opatrenia. Žiadateľ môže byť zadržiavaný na určitom mieste iba:	2. ***Za výnimočných okolností a ak*** je to nevyhnutné, môžu členské štáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zadržiavať žiadateľa na určitom mieste, a to na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a ak nemožno účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie opatrenia. Žiadateľ môže byť zadržiavaný na určitom mieste iba:

Or. es

Odôvodnenie

Právo nebyť svojvoľne zadržiavaný je základným ľudským právom uznaným článkom 5 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Článkom 31 Dohovoru OSN z roku 1951 sa stanovuje, že utečenci, ktorí na územie štátu vstúpia alebo sa na ňom nachádzajú bez povolenia, nebudú stíhaní (ani zbytočne zadržiavaní), pokiaľ sa sami bezodkladne prihlásia úradom a predložia dôvod, ktorý ich oprávnil na ich nezákonný vstup alebo pobyt. Keďže žiadosť o azyl predstavuje opodstatnený dôvod, zadržanie by sa malo použiť len v krajnom prípade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) na účely ***stanovenia, zistenia alebo*** overenia totožnosti alebo štátnej príslušnosti žiadateľa;	a) na účely overenia totožnosti alebo štátnej príslušnosti***, ak žiadateľ o azyl odmieta v procese overovania spolupracovať;***

Or. es

Odôvodnenie

Obmedzenie práva na slobodu by sa malo rovnako, ako každé obmedzenie nejakej slobody

alebo základného práva, vymedziť reštriktívnym spôsobom. Preto vzniká potreba užšie tento článok špecifikovať, aby sa objasnilo, v akých prípadoch možno žiadateľov o azyl zadržať.

Overenie totožnosti a/alebo štátnej príslušnosti nie je dostatočným dôvodom na zadržanie, iba ak žiadateľ o azyl odmietne pri zisťovaní jeho totožnosti čestne spolupracovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
b) na účely zistenia skutočností, na ktorých je založená žiadosť o azyl a ktoré by sa inak mohli stratiť;	b) ***v rámci predbežného pohovoru*** na účely zistenia skutočností, na ktorých je založená žiadosť o azyl a ktoré by sa inak mohli stratiť;

Or. es

Odôvodnenie

Obmedzenie práva na slobodu by sa malo rovnako, ako každé obmedzenie nejakej slobody alebo základného práva, vymedziť reštriktívnym spôsobom. Preto vzniká potreba užšie tento článok špecifikovať, aby sa objasnilo, v akých prípadoch možno žiadateľov o azyl zadržať.

Výnimka zo všeobecnej zásady sa nesmie používať ako dôvod na zadržanie počas celého procesu určovania právneho postavenia utečenca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
d) ak si to vyžaduje vnútroštátna bezpečnosť a verejný poriadok.	d) ak si to vyžaduje vnútroštátna bezpečnosť a verejný poriadok***, pokiaľ sú dôkazy, ktoré potvrdia, že žiadateľ môže predstavovať skutočné a aktuálne ohrozenie týchto zásad.***

Or. es

Odôvodnenie

Obmedzenie práva na slobodu by sa malo rovnako, ako každé obmedzenie nejakej slobody alebo základného práva, vymedziť reštriktívnym spôsobom. Preto vzniká potreba užšie tento článok špecifikovať, aby sa objasnilo, v akých prípadoch možno žiadateľov o azyl zadržať.

Ani výnimka vnútroštátnej bezpečnosti by nemala byť všeobecným pravidlom. Mala by sa totiž na obmedziť prípady, keď existujú dôkazy o skutočnom a bezprostrednom nebezpečenstve, ktoré by žiadateľ predstavoval.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Zadržanie sa nariadi na najkratšie možné obdobie. Najmä zadržanie podľa článku 8 ods. 2 písm. a), b) a c) nesmie trvať dlhšie ako je doba primerane potrebná na uskutočnenie správnych postupov potrebných na získanie informácií o štátnej príslušnosti žiadateľa o azyl alebo o skutočnostiach, na ktorých je založená jeho žiadosť, alebo na uskutočnenie príslušného postupu s cieľom rozhodnúť o jeho práve na vstup na územie.	1. Zadržanie sa nariadi na najkratšie možné obdobie. Najmä zadržanie podľa článku 8 ods. 2 písm. a), b) a c) nesmie trvať dlhšie ako je doba primerane potrebná na uskutočnenie správnych postupov potrebných na získanie informácií o štátnej príslušnosti ***alebo totožnosti*** žiadateľa o azyl alebo o skutočnostiach, na ktorých je založená jeho žiadosť, alebo na uskutočnenie príslušného postupu s cieľom rozhodnúť o jeho práve na vstup na územie.

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Oneskorenie v správnom konaní, ktoré nie je zavinené žiadateľom o azyl, nie je dôvodom pre to, aby bol žiadateľ naďalej zadržiavaný.	***Takéto správne postupy by sa mali vybavovať s náležitou starostlivosťou.*** Oneskorenie v správnom konaní, ktoré nie je zavinené žiadateľom o azyl, nie je dôvodom pre to, aby bol žiadateľ naďalej zadržiavaný.

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Zadržanie nariaďujú súdne orgány. V naliehavých prípadoch môže byť nariadené správnymi orgánmi, pričom v takom prípade sa príkaz na zadržanie potvrdí do ***72*** hodín od začatia zadržania súdnymi orgánmi. Ak súdny orgán zistí, že zadržanie bolo uskutočnené v rozpore s právnymi predpismi, alebo ak sa rozhodnutie neprijme do ***72*** hodín, musí byť dotknutý žiadateľ o azyl bezodkladne prepustený.	2. Zadržanie nariaďujú súdne orgány. V naliehavých prípadoch môže byť nariadené správnymi orgánmi, pričom v takom prípade sa príkaz na zadržanie potvrdí ***ihneď, a to najneskôr*** do ***48*** hodín od začatia zadržania súdnymi orgánmi. Ak súdny orgán zistí, že zadržanie bolo uskutočnené v rozpore s právnymi predpismi, alebo ak sa rozhodnutie neprijme do ***48*** hodín, musí byť dotknutý žiadateľ o azyl bezodkladne prepustený.

Or. es

Odôvodnenie

Žiadatelia o azyl nie sú zločinci. Práve naopak, z dôvodu svojho politického odhodlania a presadzovania slobody sú vzorom pre mnohých ľudí vo svojej krajine pôvodu. Ak má byť v boji za slobodu Európa svetovým pojmom, malo by sa so žiadateľmi o azyl zaobchádzať prednostne, a tak by sa mala lehota 72 hodín skrátiť. V súlade s článkom 5 ods. 3 EDĽP, ktorým sa ustanovuje, že právo byť predvedený pred sudcu sa musí splniť „ihneď“, je potrebné použiť výraz „ihneď“, aby sa zdôraznilo, že posúdenie okolností každého prípadu sa má vykonať počas maximálnej lehoty 48 hodín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. Zadržanému žiadateľovi o azyl sa bezodkladne oznámia dôvody zadržania, maximálne trvanie zadržania a postupy ustanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými možno príkaz na	4. Zadržanému žiadateľovi o azyl sa bezodkladne oznámia dôvody zadržania, maximálne trvanie zadržania a postupy ustanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými možno príkaz na

zadržanie napadnúť, a to v jazyku, ***o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ*** rozumie.	zadržanie napadnúť, a to v jazyku, ***ktorému*** rozumie.

Or. es

Odôvodnenie

Tento PDN je potrebný na to, aby sa zabezpečilo dodržiavanie článku 5 ods. 2 EDĽP. Tento právny predpis interpretoval Európsky súd pre ľudské práva v tom zmysle, že dotyčná osoba musí byť oboznámená o dôvodoch zadržania jednoduchým a nie odborným jazykom, aby mohla podať návrh na súdne konanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. ***Predĺženie lehoty zadržania*** v primeraných časových intervaloch ***preskúma súdny orgán, a to buď*** na žiadosť žiadateľa o azyl ***alebo z úradnej moci***.	5. ***Súdny orgán preskúma zadržanie z úradnej moci*** v primeraných časových intervaloch ***a/alebo*** na žiadosť žiadateľa o azyl***, keď dôjde k zmene okolností alebo sa objaví nová informácia, ktorá by ovplyvnila dôvody, na základe ktorých došlo k zadržaniu***.

Or. es

Odôvodnenie

Súdny orgán musí pravidelne preskúmať zadržanie z hľadiska jeho legálnosti a nevyhnutnosti, a to nezávisle od toho, či o to žiadateľ o azyl požiadal alebo nie.

Okrem toho v článku 5 ods. 4 EDĽP sa ustanovuje právo každého zadržaného podať návrh na súdne konanie. Žiadatelia o azyl ktorí boli zadržaní, musia mať možnosť toto právo využiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi v prípade zadržania prístup k právnej pomoci a/alebo zastúpeniu***, a to bezplatne, ak žiadateľ o azyl nie je schopný tieto náklady uhradiť sám***.	6. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi v prípade zadržania ***skutočný*** prístup k ***bezplatnej*** právnej pomoci a/alebo zastúpeniu. ***Žiadatelia o azyl si v každom prípade môžu zvoliť súkromnú právnu pomoc alebo zastúpenie, ak si to želajú.***

Or. es

Odôvodnenie

Členské štáty dohliadnu na to, aby bol žiadateľovi o azyl bol poskytnutý skutočný prístup k právnej pomoci a/alebo zastúpeniu.

Právna pomoc a/alebo zastúpenie budú bezplatné. Žiadateľ o azyl by nemal byť povinný dokazovať, že nie je schopný uhradiť náklady na právnu pomoc alebo právne zastúpenie. Vždy si môže zvoliť súkromnú právnu pomoc alebo právne zastúpenie. Prístup k právnej pomoci a/alebo právnemu zastúpeniu sa bude riadiť vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa žiadateľovi o azyl bezodkladne poskytli aktuálne informácie o pravidlách, ktoré sa uplatňujú v zariadení, a určia ich práva a povinnosti v jazyku, ***o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu*** žiadateľ rozumie.	3. Členské štáty zabezpečia, aby sa žiadateľovi o azyl bezodkladne poskytli aktuálne informácie o pravidlách, ktoré sa uplatňujú v zariadení, a určia ich práva a povinnosti v jazyku***, ktorému*** žiadateľ rozumie.

Or. es

Odôvodnenie

Tento PDN je potrebný na to, aby sa zabezpečilo dodržiavanie článku 5 ods. 2 EDĽP. Tento

právny predpis interpretoval Európsky súd pre ľudské práva v tom zmysle, že dotyčná osoba musí byť oboznámená o dôvodoch zadržania jednoduchým a nie odborným jazykom, aby mohla podať návrh na súdne konanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Maloleté osoby, ktoré sú zadržané, musia mať možnosť uskutočňovať aktivity pre voľný čas, vrátanie hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku.	2. Maloleté osoby, ktoré sú zadržané, musia mať možnosť uskutočňovať aktivity pre voľný čas, vrátanie hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku ***a aktivity na otvorenom priestranstve***.

Or. es

Odôvodnenie

V záujme priaznivého telesného a duševného vývoja mladistvých je potrebné uviesť aktivity na otvorenom priestranstve.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. Osoby s osobitnými potrebami sa nesmú zadržiavať okrem prípadov, keď individuálne posúdenie ich situácie kvalifikovaným odborníkom osvedčí, že ich zdravie, vrátane duševného zdravia, a ich blaho sa v dôsledku zadržania podstatne nezhorší.	5. Osoby s osobitnými potrebami sa nesmú zadržiavať okrem prípadov, keď individuálne posúdenie ich situácie kvalifikovaným ***a nezávislým*** odborníkom osvedčí, že ich zdravie, vrátane duševného zdravia, a ich blaho sa v dôsledku zadržania podstatne nezhorší.

Or. es

Odôvodnenie

Odborník musí byť nezávislý, aby bolo zaručené nezávislé posúdenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Prístup ku vzdelávaciemu systému sa nesmie odložiť o viac ako tri mesiace od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo rodičmi maloletej osoby.	2. Prístup ku vzdelávaciemu systému ***sa musí zabezpečiť čo najskôr od podania žiadosti o medzinárodnú ochranu, a v žiadnom prípade*** sa nesmie odložiť o viac ako tri mesiace od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo rodičmi maloletej osoby

Or. es

Odôvodnenie

Školskú dochádzku mladistvých treba zaručiť čo najskôr, aby sa im zabezpečilo primerané vzdelanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do 6 mesiacov od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na pracovný trh.	1. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***čo najskôr a v každom prípade*** najneskôr do 6 mesiacov od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali ***skutočný*** prístup na pracovný trh.

Or. es

Odôvodnenie

Je dôležité, aby si žiadatelia o medzinárodnú ochranu mohli čím skôr začať hľadať zamestnanie. Je nevyhnutné žiadateľom o azyl zabezpečiť právo na prácu, aby boli chránení pred vylúčením zo spoločnosti, aby sa podporila ich sebestačnosť a aby sa uľahčila ich opätovná integrácia pri návrate do krajiny pôvodu. Sprísnenie prístupu na trh práce predstavuje naopak dodatočné sociálne výdavky pre hostiteľský štát a môže vytvoriť podmienky pre nárast nezákonnej práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Členské štáty rozhodnú o podmienkach, za akých žiadateľovi umožnia prístup na trh práce , v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a bez toho, aby prístup žiadateľov o azyl na pracovný trh bol ***neoprávnene*** obmedzovaný.	2. Členské štáty rozhodnú o podmienkach, za akých žiadateľovi umožnia prístup na trh práce , v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a bez toho, aby ***skutočný*** prístup žiadateľov o azyl na pracovný trh bol obmedzovaný ***alebo zdržiavaný***.

Or. es

Odôvodnenie

Priestor ponechaný v tejto smernici členským štátom na rozhodovanie o stanovovaní dodatočných podmienok žiadateľom, ktorí získali prístup na trh práce, predstavuje v skutočnosti obmedzenie tohto prístupu. Ako príklad takýchto obmedzení by sa dalo uviesť zavedenie požiadavky získať pracovné povolenie, obmedzenie prístupu k istým odvetviam ekonomiky či skrátenie pracovnej doby. Okrem toho odstránenie nesúladov medzi jednotlivými vnútroštátnymi úpravami môže prispieť k zníženiu výskytu sekundárnych presunov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. Pri výpočte výšky pomoci, ktorá sa má poskytnúť žiadateľom o azyl, členské štáty zabezpečia, aby celková hodnota materiálnych prijímacích podmienok určená žiadateľom o azyl zodpovedala výške sociálnej pomoci poskytovanej vlastným štátnym príslušníkom, ktorí ***takú*** pomoc ***potrebujú***. ***Akékoľvek rozdiely v tejto súvislosti musia byť náležite odôvodnené.***	5. Pri výpočte výšky pomoci, ktorá sa má poskytnúť žiadateľom o azyl, členské štáty zabezpečia, aby celková hodnota materiálnych prijímacích podmienok určená žiadateľom o azyl zodpovedala výške sociálnej pomoci poskytovanej vlastným štátnym príslušníkom, ktorí ***o sociálnu*** pomoc ***v podobnej situácii požiadajú***.

Or. es

Odôvodnenie

Medzi členskými štátmi existujú veľké rozdiely v úrovni sociálnej pomoci. Aj keby žiadatelia o azyl dostali pri svojom prijatí také materiálne podmienky, ktoré by boli porovnateľné s pomocou poskytovanou domácim občanom, nemusí to znamenať, že by im boli zaručené dôstojné životné podmienky, pretože žiadatelia o azyl nemajú v hostiteľskej krajine rodinu alebo inú oporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Členské štáty zohľadnia osobitnú situáciu osôb s osobitnými potrebami vo vnútroštátnych predpisoch, ktorými sa vykonáva táto smernica. Za osoby so osobitnými potrebami sa vždy považujú zraniteľné osoby, ako sú napríklad maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, staršie osoby, tehotné ženy, slobodné matky alebo otcovia s maloletými deťmi , obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami alebo osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným podobám psychologického, fyzického alebo sexuálneho násilia.	1. Členské štáty zohľadnia osobitnú situáciu osôb s osobitnými potrebami vo vnútroštátnych predpisoch, ktorými sa vykonáva táto smernica. Za osoby so osobitnými potrebami sa vždy považujú zraniteľné osoby, ako sú napríklad maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, staršie osoby, tehotné ženy, slobodné matky alebo otcovia s maloletými deťmi , obete obchodovania s ľuďmi, ***obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov,*** osoby s duševnými poruchami alebo osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným podobám psychologického, fyzického alebo sexuálneho násilia

Or. es

Odôvodnenie

Treba venovať osobitnú pozornosť obetiam mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Členské štáty ustanovia v rámci svojich vnútroštátnych právnych predpisov postupy, ktorých cieľom bude zistiť hneď po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, či má žiadateľ osobitné potreby, a aká je ich povaha. Členské štáty zabezpečia osobám s osobitnými potrebami podporu počas celého azylového konania a tiež primerané monitorovanie ich situácie.	2. Členské štáty ustanovia v rámci svojich vnútroštátnych právnych predpisov postupy, ktorých cieľom bude zistiť hneď po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, či má žiadateľ osobitné potreby, a aká je ich povaha. Členské štáty zabezpečia osobám s osobitnými potrebami podporu počas celého azylového konania a tiež primerané monitorovanie ich situácie***, a to nezávisle od toho, kedy sa také potreby zistia***.

Or. es

Odôvodnenie

Identifikácia osôb s osobitnými potrebami je rozhodujúce, pretože ak žiadatelia o azyl nebudú označení ako „osoby s osobitnými potrebami“, nemôžu mať prístup k prijímacím podmienkam, ktoré ustanovuje táto smernica. Je to tiež rozhodujúce v záujme predchádzania zdravotným komplikáciám, ktoré by sa neskôr počas konania mohli vyskytnúť, v záujme zlepšenia pracovnej kapacity, pocitu bezpečnosti a sebestačnosti. Ich včasnou identifikáciou by sa rovnako zabránilo neskorším žiadostiam o azyl.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia musia mať príslušnú odbornú prípravu , ktorá sa im musí aj naďalej poskytovať, a to pokiaľ ide o potreby obetí mučenia; takéto osoby sú viazané pravidlami zachovávania mlčanlivosti v súlade s vnútroštátnym právom, v súvislosti s akýmikoľvek informáciami, ktoré počas svojej práce získajú.	2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia***, znásilnenia či iných závažných násilných činov*** musia mať príslušnú odbornú prípravu , ktorá sa im musí aj naďalej poskytovať, a to pokiaľ ide o potreby obetí mučenia; takéto osoby sú viazané pravidlami zachovávania mlčanlivosti v súlade s vnútroštátnym právom, v súvislosti s akýmikoľvek informáciami,

ktoré počas svojej práce získajú.

Or. es

Odôvodnenie

Je logické žiadať, aby osoby pracujúce s obeťami mučenia, ale aj s obeťami znásilnenia či iných závažných násilných činov (skupiny rovnako uvedené v odseku 1 tohto článku) mali príslušnú odbornú prípravu, ktorá sa im musí aj naďalej poskytovať. V dôvodovej správe k návrhu sa navyše uvádza, že sa považuje za dôležité zaručiť, aby osoby pracujúce s obeťami mučenia a násilných činov mali príslušnú odbornú prípravu, ktorá sa im musí aj naďalej poskytovať, rovnako, ako sa v smernici navrhuje v prípade maloletých bez doprovodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia prístup k právnej pomoci a/alebo zastúpeniu v prípadoch uvedených v ods. 1. ***Takáto právna pomoc a/alebo zastúpenie bude bezplatné, ak žiadateľ o azyl nie je schopný tieto náklady uhradiť sám.***	2. Členské štáty zabezpečia ***skutočný*** prístup k ***bezplatnej*** právnej pomoci a/alebo zastúpeniu v prípadoch uvedených v ods. 1. ***Žiadatelia o azyl si v každom prípade môžu zvoliť súkromnú právnu pomoc alebo zastúpenie, ak si to želajú.***

Or. es

Odôvodnenie

Žiadateľ o azyl by nemal byť povinný dokazovať, že nie je schopný uhradiť náklady na právnu pomoc alebo právne zastúpenie. Vždy môže vyhľadať súkromnú právnu pomoc alebo právne zastúpenie.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

„(Mexický) štát si vezme pod svoju ochranu (tieto) deti (španielskych republikánov), zahrnie ich láskou a poskytne im vzdelanie, aby sa zajtra stali dôstojnými obhajcami ideálu svojej vlasti.“ (list mexického prezidenta Lázara Cárdenasa jeho španielskemu partnerovi Manuelovi Azañovi).

Európska únia je predovšetkým spoločenstvom hodnôt, ktoré presadzujú jej členské štáty a ktoré sú obsiahnuté v Charte základných práv EÚ, v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDĽP) a v rozsudkoch Európskeho súdu pre ľudské práva (ESĽP). Medzi tieto práva patrí aj právo na azyl, ktorý stanovuje článok 18 Charty základných práv EÚ v zmysle Ženevského dohovoru z 28. júla 1951 a Protokolu z 31. januára 1967 o právnom postavení utečencov, a právo na doplnkovú ochranu, podľa článku 19 základných práv EÚ, ktorý zakazuje kolektívne vyhostenie.

Právo na azyl je základným právom a zároveň právom prechodným. Možnosť ho využívať je podmienená prenasledovaním v krajine pôvodu. Jeho uznaním sa má žiadateľovi zaručiť jeho plný osobný rozvoj, ako napísal prezident Cárdenas Azañovi, aby sa napríklad z detí, o ktoré sa dnes treba starať, vďaka ich dočasnej integrácii v hostiteľskej krajine zajtra stali obhajcovia ideálov slobody.

Právo na azyl združuje demokratické štáty pri ochrane a presadzovaní ich hodnôt.

Po zasadnutí Európskej rady v Tampere bolo počas prvej etapy spoločného európskeho azylového systému (CEAS) (1999 – 2005) cieľom zosúladenie právnych rámcov členských štátov na základe stanovenia spoločných minimálnych noriem. Druhá etapa predstavuje uvedenie do činnosti spoločného postupu udeľovania azylu a jednotného právneho postavenia osôb, ktorým bol udelený azyl alebo doplnková ochrana.

V tejto súvislosti sa prijala smernica Rady 2003/09/ES, ktorou sa stanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl a ktorá ponecháva členským štátom pomerne veľký priestor na vlastné posúdenie.

Ubehlo pár rokov a z hodnotení Komisie a návštev Výboru pre občianske slobody Európskeho parlamentu (LIBE) vyplýva, že v postupoch a podmienkach pre prijímanie žiadateľov o azyl sa naďalej vyskytujú problémy a rozdiely, čo vedie k sekundárnym presunom a je v rozpore so zásadami rovnakého prístupu k ochrane v Únii.

Parlament mal príležitosť upozorniť na neprijateľné krivdy voči týmto žiadateľom v Európskej únii. Rovnako poukázal na nerovnomernú záťaž, ktorú znášajú členské štáty. Napriek zvýšeniu finančných prostriedkov Európsky fond pre utečencov nemá dostatočné možnosti na vyriešenie problémov, ktoré sa pred nami nachádzajú.

Hoci tento prvý balík správ o azyle predložený v postupe spolurozhodovania predstavuje kvalitatívny skok, pokiaľ ide o úlohu, ktorú doposiaľ Európsky parlament zohrával, nesmieme stratiť zo zreteľa skutočnosť, že cieľom je vytvoriť spoločné právne predpisy pre oblasť azylu.

Výborný návrh Komisie

Spravodajca vrelo víta návrh prepracovať smernicu Rady 2003/09/ES, ktorou sa stanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl, a vyjadruje silné odhodlanie podporiť celkový ráz textu, ktorý predložila Komisia.

Nová smernica prispeje k harmonizácii a zlepšeniu noriem pre prijímanie žiadateľov o azyl, ako aj k obmedzeniu sekundárnych presunov.

Za podstatné považuje tieto návrhy:

1. Rozsah pôsobnosti smernice:
— začlenenie žiadateľov o doplnkovú ochranu s cieľom zabezpečiť súlad s ostatným *acquis communautaire* (smernica „o kvalifikácii“, ktorou sa zavádza pojem „doplnková ochrana“, ktorej podobnosť s azylom sa uznáva aj v nedávnom rozsudku vo veci Elgafaji zo 17. februára 2009.)

— uplatňovanie smernice vo všetkých azylových postupoch, zemepisných oblastiach a strediskách pre prijímanie žiadateľov vrátane hraničných priechodov a tranzitných zón.

2. Prístup na trh práce, ktorý je výhodný pre žiadateľov o azyl i pre členský štát: myšlienkou je poskytnúť zjednodušený a harmonizovanejší prístup na trh práce po uplynutí nanajvýš šiestich mesiacov od predloženia žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Skutočný prístup k zamestnaniu nesmú brzdiť administratívne obmedzenia.

Prístup na trh práce je najlepší spôsob, ako zaručiť sebestačnosť a dobré životné podmienky osobám, ktoré boli nútené opustiť svoju krajinu na základe opodstatnených obáv, že budú obeťou prenasledovania z dôvodu rasovej či štátnej príslušnosti, politického presvedčenia alebo členstva v niektorej sociálnej skupine. Zabraňuje sa ním sociálnej izolácii a vzniku chronickej závislosti. Odmeňovaná práca prispieva k tomu, že sa príslušníci hostiteľskej spoločnosti lepšie oboznámia s podmienkami, v ktorých sa nachádzajú žiadatelia, a s ich prínosom pre spoločnosť. Tento prínos je nevyhnutný na to, aby sa, ako povedal Cárdenas, v krajine pôvodu skoncovalo s potláčaním slobody.

Pre stanovenie dodatočných povinností pre žiadateľov o azyl v súvislosti s prístupom na trh práce, ako aj pre stanovenie povinnosti pracovného povolenia sa v žiadnom prípade nesmie prekročiť stanovená maximálna lehota šesť mesiacov.

3. Prístup k materiálnym prijímacím podmienkam s cieľom zaručiť žiadateľom o azyl životnú úroveň primeranú ich zdravotnému stavu a zabezpečiť im živobytie: návrh zaväzuje členské štáty k tomu, aby si ako referenčný bod stanovili úroveň sociálnej pomoci, ktorú poskytujú vlastných občanom.

4. Zadržanie: Spravodajca pripomína zásadu, podľa ktorej nikto nesmie byť zadržaný iba na základe skutočnosti, že žiada o medzinárodnú ochranu, ako aj potrebu začleniť dôkladné procesné záruky pre prípad predbežného zadržania.

Prenasledovaná osoba unikajúca pred režimom, ktorý je rozpore so slobodou, nesmie byť v Európe zadržaná len na základe toho, že pred týmto prenasledovaním uteká. A už vôbec nie uväznená.

V súlade s európskym (Charta základných práv Európskej únie) a medzinárodným právom (EDĽP a Dohovor OSN o zákaze mučenia a iných trestov či krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, Dohovor OSN o právach dieťaťa z roku 1989) návrh Komisie zaručuje, že sa zadržanie môže uskutočniť iba z výnimočných dôvodov, a to vždy v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality a na základe individuálneho posúdenia každého prípadu.

V skutočnosti sa vyskytujú situácie ohrozenia verejnej bezpečnosti a/alebo potreby overenia údajov, prípadne keď si samotné okolnosti prípadu vyžadujú uplatnenie niektorého administratívneho opatrenia vedúceho k mimoriadnemu predbežnému zadržaniu. Postupy stanovené v počiatočnom návrhu Komisie obmedzujú výskyt týchto situácií na prijateľné minimum a obmedzujú ich trvanie na prijateľnú dĺžku, pričom musia byť poskytnuté dôkladné záruky. Týmto spôsobom sa zaručuje súdny dohľad a ich pravidelné preskúmanie.

5. Právna pomoc. Žiadateľ má od úplného začiatku nárok na úplné využitie všetkých procesných záruk. Žiadateľom musí byť poskytnutá kvalitná právna pomoc, ktorá im umožní pochopiť ich práva.

Právne poradenstvo by sa malo zabezpečiť v lehote kratšej ako pôvodných 72 hodín, ako ustanovuje ESĽP v toľkokrát citovanom rozsudku vo veci Saadi vs. Spojené kráľovstvo, pretože lehota dlhšia ako 48 hodín sa považuje za porušenie článku 5 ods. 2 EDĽP.

Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov a iné tzv. mimovládne združenia zamerané na túto oblasť by mali mať právo navštevovať zariadenia, v ktorých sa nachádzajú predbežne zadržané osoby, ktoré nesmú byť nikdy umiestnené s bežnými väzňami.

6. Zraniteľné skupiny: Cieľom návrhu je zabezpečiť osobitné potreby zraniteľným osobám, ako napríklad maloletým osobám, osobám so zdravotným postihnutím, starším ľuďom, obetiam obchodu s ľuďmi, obetiam mučenia, mrzačenia, chorým osobám, atď., aby mohli byť ako také identifikované na začiatku, ale aj kedykoľvek v priebehu azylového konania a mohla sa im venovať primeraná starostlivosť.

Táto včasná primeraná starostlivosť prispeje k urýchleniu konania a zabráni zdvojeniu postupov.

Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa je dôležité, aby členské štáty primerane zohľadnili najmä tieto faktory:

a) možnosti zlúčenia rodiny;
b) etnické, náboženské, kultúrne a jazykové prostredie maloletej osoby;
c) nebezpečenstvo, že sa stane obeťou obchodovania s deťmi;
d) názory maloletej osoby vzhľadom na jej vek a zrelosť.

7. Právo žiadateľa byť riadne informovaný v jazyku, ktorému rozumie. V záujme toho, aby sa zabezpečilo, že žiadatelia o azyl budú riadne oboznámení so svojimi právami, je podstatné, aby sa im informácie poskytli v jazyku, ktorému rozumejú, teda tak, aby im informácie, v súlade s výkladom ESĽP, boli vysvetlené jednoduchým, nie odborným jazykom, a oni mohli podať návrh na súdne konanie.

Závery

Spravodajca sa stotožňuje so základným cieľom návrhu Komisie, a to s cieľom „zabezpečiť (...) vyššiu úroveň noriem zaobchádzania so žiadateľmi o azyl, čím by sa zaistila dôstojná životná úroveň v súlade s medzinárodnými právnymi predpismi."

Spravodajca si je vedomý mnohých nedostatkov, pokiaľ ide o podmienky prijímania žiadateľov o azyl, ktoré sú spôsobené rozdielnym výkladom a uplatňovaním v jednotlivých členských štátoch, a preto podporuje sprísnenie kontrolných mechanizmov Komisie. Výmena osvedčených postupov medzi členskými štátmi by mala tiež prispieť k väčšiemu súladu v uplatňovaní týchto noriem pre prijímanie. Parlament by mal prostredníctvom svojho výboru LIBE stanoviť kalendár návštev zadržiavacích stredísk.

Každý návrh, ktorý by obmedzoval záruky, ktoré predložila Komisia a ktoré sú obsiahnuté v pozmeňovacích a doplňujúcich návrhoch spravodajcu, by mal počítať so zamietnutím väčšiny poslancov Parlamentu, ktorých cieľom je znenie vylepšiť.

Spravodajca si je vedomý toho, že úsilie vynaložené na prednostné zaobchádzanie so žiadateľmi o azyl v porovnaní s prisťahovalcami, ktorí sa snažia vstúpiť do EÚ, môže vytvoriť priestor na viaceré neopodstatnené žiadosti o azyl. Je technicky komplikované stanoviť správne sankcie pre osoby, ktoré sa uchýlia k nečestnému alebo nadmernému využívaniu tohto postupu; na druhej strane žiadatelia, ktorým boli poskytnutá riadna pomoc a právne poradenstvo a žiadajú o medzinárodnú ochranu bez toho, že by boli prenasledovaní, by mali za toto konanie prevziať istú zodpovednosť, znášať nepriaznivé dosahy alebo sankcie vo vzťahu k úradom EÚ. Tí, ktorí poskytujú žiadateľom o azyl poradenstvo, si musia uvedomiť, že počas procesu musia presadzovať zásadu čestného postupu. Takýmto spôsobom sa tiež nepriamo, no účinne prispeje k lepšiemu vybavovaniu oprávnených žiadostí o azyl. Nová právna doktrína na druhej strane potvrdzuje teóriu, ktorú Komisia vo svojom návrhu podporuje a podľa ktorej je vhodné zaviesť rovnaké postupy pre žiadateľov o azyl a žiadateľov o doplnkovú ochranu.